

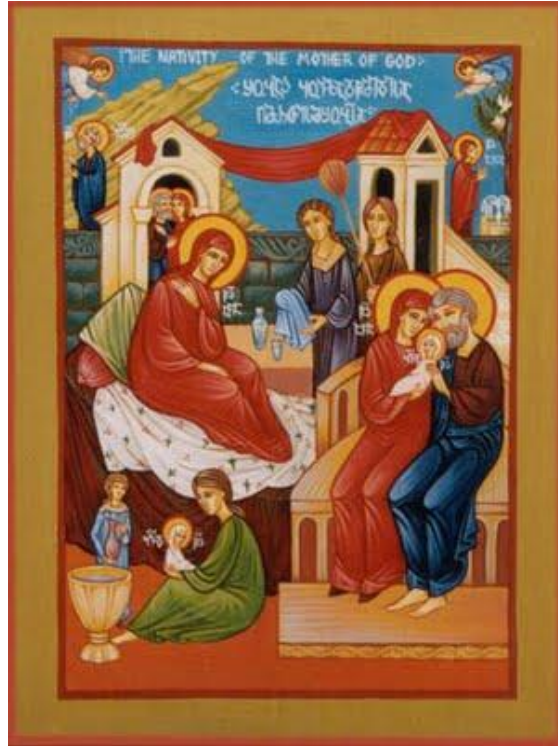
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org, Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



September 8, 2013

Sunday before Exaltation of Holy Cross; Feast of the Nativity of the Theotokos.

الأحد الذي قبل رفع الصليب المقدس وعيد ميلاد السيدة العذراء.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:45 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

* O Lord, remember David and all his meekness. Lo, we heard of it at Ephrata; we found it in the fields of the wood.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Glorious things are spoken of thee, O city of God. God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her, and that right early.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory... Both now... *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

SECOND ANTIPHON

* The Lord hath sworn in truth unto David; and He will not turn from it. Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee. Alleluia.

* There will I make the horn of David to bud; I have ordained a lamp for mine anointed.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee. Alleluia.

* For the Lord hath chosen Zion; He hath desired it for His habitation

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee. Alleluia.

* Glory... Both now... *O, only begotten Son and Word of God...*

THIRD ANTIPHON

Here will I dwell, for I have desired it. The Most High hath sanctified His tabernacle. Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness. (*Now sing the Apolytikion of the Nativity of the Theotokos.*)

(Troparion of the resurrection -Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

(Troparion of the Nativity of the Theotokos -Tone 4):

Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

By thy holy nativity, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee, The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الثاني):

عندما انحدرت الى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتُّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقمت الأموات من تحت الترى، هتف نحوك جميع القوات السماويين، أيها المسيح الإله معطي الحياة المجد لك.

(طروبارية ميلاد العذراء – باللحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بئس بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

(للقديس فيلبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيلبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنداق:

إن يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت بمولدك المقدس يا طاهرة أعتقا، فله يعيد شعبيك إذ قد تخلص من وصمة الزلات، صارخاً نحوك: العاقر تلد والدة الإله المغذية حياتنا.

The Epistle:

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.

To Thee, O Lord, I have cried, O my God.

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (6:11-18)

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the Law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all, who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

الرسالة

خُصَّ يا رب شعبي وبارك ميراثك،
إليك يا رب أصرخ إلهي.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية 6: 11 – 18

يا إخوة، انظروا ما أعظم الكتابات التي كتبتها اليكم بيدي. ان كل الذين يريدون ان يُرضوا بحسب الجسد يُلزمونكم ان تحتنوا، وانما ذلك لئلا يُضطهدوا من اجل صليب المسيح، لأن الذين يختنن هم أنفسهم لا يحفظون الناموس بل انما يريدون ان تحتنوا ليفتخروا بأجسادكم. اما انا فحاشي لي ان أفتخر الا بصليب ربنا يسوع المسيح الذي به صُلب العالم لي وأنا صُلبت للعالم؛ لأنه في المسيح يسوع ليس الختان بشيء ولا القلف بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون بحسب هذا القانون فعليهم سلام ورحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا

يجلبُ عليَّ أحدُ اتعابا فيما بعد فأني حامل في جسدي سماتِ الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم ايها الإخوة، آمين.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. John. (3:13-17)

The Lord said, "No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God sent His Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير 17-13:3

قال الرب: لم يصعد احد إلى السماء إلا الذي نزل من السماء، ابن البشر الذي هو في السماء. وكما رفع موسى الحية في البرية، هكذا ينبغي ان يُرفع ابن البشر لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية، لأنه هكذا أَحَبَّ اللهُ العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية. فإنه لم يرسل الله ابنه الوحيد إلى العالم ليدين العالم بل ليخلص به العالم.

ميلاد والدة الإله للقديس يوحنا الدمشقي

- اليوم بدء الخلاص للعالم... لأنه قد وُلدت لنا أمٌ للإله.
- أنتِ أتمن من كل الخليقة لأن الله قد اقتبل منك وحدك نصيب بواكير مادتنا الانسانية، فجسده صُنِع من جسديك. اليوم خالق كل شيء الله الكلمة، أَلَّف كتابًا جديدًا برز من قلب الآب ليُكتب بالروح الذي هو لسان الله... والإصبع الذي يكتب فيه. دمه من دمك، تغذى الله بلبنك وشفطاك لامستا شففتي الله.
- قَدّوس الله الآب الذي ارتضى أن يكمل منك وبك السرّ الذي سبق فحدده قبل الدهور. قَدّوس القسوي ابن الله والإله الواحد الذي جعلك تولدين بكرًا من أمٍ عاقر، حتّى انه وهب نفسه ابن الآب الوحيد... يولد منك ابناً وحيداً لأمٍ بتول، بكرًا لإخوة كثيرين، شبيهاً بنا وشريكاً في لحمنا ودمنا بواسطتك... قَدّوس الذي لا يموت الروح الكلي قداسته الذي حفظك بندى ألوهيته سليمة من النار الإلهية، اذ ههنا من كانت تعني سالفًا عُلَيْقة موسى.

A Description of the Theotokos

St. Maximus the Confessor, The Life of the Virgin, translated by Stephen H. Shoemaker.

She is the ardent intercessor of her Son, Christ God, for all those who entreat her.
She is the calm harbor of all those buffeted by waves, who rescues them from spiritual and fleshly waves.
She is the guide on the way of life for all who have gone astray.
She is the one who seeks converts those who are lost.
She is the help and support of those who are afflicted.
She is the intercessor and mediator of those who are penitent.

And I will say even more than the above:
She is the resurrection of the fallen Adam.
She is the destruction of Eve's tears.
She is the comforter of those who mourn.
She is the throne of the king, who bears the One who bears all.
She is the one who renews the old world.
She is the ladder that reaches to heaven, by which God descended to the earth.
She is the bridge that leads from earth to Paradise.
She is the wonder of angels, and she is the wound of demons and their destruction.
She is the root of the incorruptible shoot.
She is the tree of immortal fruit.
She worked on the worker, the lover of humanity.
She sprouted forth the planter of life ...

صليب الرب

في الأدب المسيحي، الصليب حدث تنازلي يلزم الرب. فالرب لا يُفرض عليه وضع. يتنازل. وإن سطع تنازله على رابية من روابي أورشليم، فهذا يعني أنه المتنازل إلى أقصى الحدود دائماً. بهذا المعنى، قال الرب: "أبدل نفسي لأنالها ثانية. ما من أحد ينتزعها مني، لكنني أبدلها برضاي. فلي أن أبدلها، ولي أن أنالها ثانية" (يوحنا 10: 17 و18).

كيف نفهم هذا الكلام ببساطة؟ إذا تأملنا حياة الرب في البشرية، نراه يبادر إلينا دوماً. لا يثنيه عن مبادرته أي أمر مهما كانت صعوبته بالغة. يحبنا، ويريد أن يخطبنا. يريد أن "يزقنا إلى نفسه كنيسة سنوية لا تنس فيها ولا تغضن" (أفسس 5: 27). إنه بهذا المعنى المصلوب حياً. صليبه يظهر في حله وترحاله. في التعب، يظهر (يوحنا 4: 6)، وفي الفرح أيضاً (يوحنا 2: 1-11). ويظهر لا سيما منذ أيامه الأولى (لوقا 2: 35). فإن كان هدف مجيئه أن يُعدنا لنفسه، فهذا يعني، واقعياً، أنه المُعد للذبح قبل فجر التاريخ. فالعرس، الذي جاء السيد ليتمه معنا، لا يكمل سوى بالدم.

من بين الإنجيليين الأربعة، ينفرد يوحنا، ببلاغة مذهلة، بتصويره أن خطر الموت يواجه الرب منذ لحظات ظهوره الأولى، أي أن أوان العرس يلوح من بعيد. ففي مقدمة إنجيله، يقول فيه: "جاء إلى بيته، فما قبله أهل بيته" (1: 11). ويسجل ما قاله المعمدان عنه إلى اثنين من تلاميذه: "هوذا حمل الله" (1: 36). وفي أول صراع للرب مع اليهود، يورد جوابه عن سؤالهم: "أي آية ترينا حتى تعمل هذه الأعمال؟"، أن: "انقضوا هذا الهيكل أتمه في ثلاثة أيام" (2: 18 و19). ويفسر (يوحنا) كلامه: "أما هو، فكان يعني هيكل جسده" (2: 21). ولم يخف الإنجيلي، في غير موقع، أن اليهود يريدون قتل يسوع (5: 16 و18، 7: 1). ويذكر أن الرب واجههم بهذا علناً (7: 19، 8: 37 و40)، وأن كلامه رده "قوم من أورشليم" (7: 25)، ما يعني أن الأمر بات يعرفه العموم.

هذا كله مكتوب لخالصنا. ولكنه لا يسمح لنا بأن نعتقد أن بشرية الرب كانت خاضعة للموت خضوعاً "طبيعياً"، أي كما نموت نحن جميعاً. فتعليمنا المسيحي يبين أن بشريته خالية من الخطيئة. وهو، بهذا المعنى، منزّه عن الموت. وإذا تنازل حتى إلى الصليب، فلكونه رضي أن يموت، واختار أن يموت، وقرر أن يموت. الرب يعلم أن العدو الحقيقي للإنسان هو الموت. الإنسان يخاف الموت، ولذلك يرتكب الخطايا (عبرانيين 2: 15). وهذا يجعل موت من لا يموت موتاً خلاصياً، أي محيياً. الرب تنازل إلى الصليب، ليقمنا من كل موت. هكذا نراه في كل كلماته وأفعاله. يريدنا أحياء. يعرف أن الموت يخيفنا كثيراً. ويريد أن يهدم خوفنا، ويبني حياتنا على أساس حياته المحيية.

رب قارئ يسأل: إذا كان الرب قد أحيانا، فلماذا ما زلنا نموت؟ وهذا، في واقع الحال، سؤال غريب عن فكر المسيحية العريقة التي أدركت أن العلاقة بالرب علاقة فرح، أي إخلاص ينشئ فرحاً. لم يعتبر المسيحيون، على مدى أجيالهم، أن الموت الجسدي هو الموت الكامل. فالموت يمكن أن يضرب الإنسان وهو حي يُرزق. الموت الكامل هو الخطيئة التي تفصل الإنسان عن الله. إيماننا بأن الرب اختار صليبه، ليحيينا، يلزمنا أن نتيقن بأن الموت هو أن يرفض الإنسان حياة الله (رومية 5: 14-17). إذ ما من قيمة لحياتنا إن لم نؤمن بأن المسيح إنما جاء ليفدينا من بُعدنا الذي هو الموت الحقيقي والوحيد الذي يرمينا في ظلمة الانعزال والوجع والخوف والعبودية. لقد اختار الرب صليبه ليس حياً بالألم، بل حياً بنا. هذا ما يجب أن يأخذنا في تتبنا حياة السيد المحيية.

Announcements

Orthodox Women's Retreat

All ladies are invited to a Pan-Orthodox Women's Retreat, held at:
Entheos Retreat Center, 242032 Range Rd 40, west of Calgary.

Theme: "connected with Christ in all our moments".

Keynote speaker: Mother Macrina of the Dormition Monastery.

Dates: September 27 – 29, 2013.

Please contact Ghada Ziadeh: 403 240 2549 – ziadehe@telus.net

Sunday the 15th of September 2013: Antiochian Solidarity day

The Synod declared Sunday the 15th September 2013 as a day of Antiochian Solidarity in the support of philanthropic work of the Holy See. The Synod invited all Antiochians in the mother countries and outside to contribute generously as an expression of their love for the little ones of Christ who need help.

September special services

Sunday September 8, at regular time: **Divine Liturgy** for the feast of "The Nativity of the Theotokos"

Friday September 13, at 5:00pm: **Great vespers + Lyttia + Orthros + Divine Liturgy (at 7:00 pm) for The Feast of the Elevation of the Holy Cross.**

Church School

- Church school will start this year on Sunday September 21. Registration is on Sunday September 15.
- Volunteer teachers are needed, please contact the church office.